



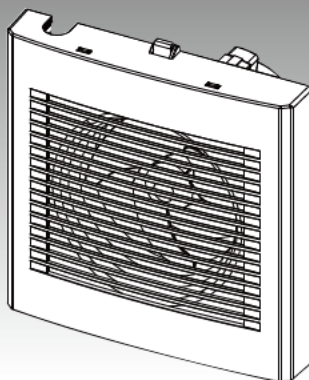
Operating Instructions Manual de instrucciones

إرشادات التشغيل

操作說明書

Ventilating Fan Extractor de aire مروحة التهوية 換氣扇

Bathroom Type	نوع الحمام	Model No.	رقم الموديل	10EGKA	10EGKA ₁₂
Baño completo tipo	浴室使用	Núm. de modelo	型號	15EGKA	15EGKA ₁₂



Thank you very much for choosing KDK Ventilating Fan.

Muchas gracias por haber adquirido el Ventilador KDK.

شكرا على اختياركم لمروحة التهوية KDK.

感謝您選用KDK換氣扇。

Please read these instructions carefully before attempting to install, operate or service the KDK Ventilating Fan. Failure to comply with instructions could result injury and/or property damage. In that case the product shall not warrant them. Please retain this booklet for future reference.

Par favor lea estas instrucciones cuidadosamente antes de intentar instalar, utilizar o reparar el Ventilador KDK. El no cumplir con las instrucciones podría tener como resultado daños a personas y/o a la propiedad. En ese caso el producto no se les garantiza.

Por favor conserve este folleto para futuras consultas.

يرجى قراءة هذه التعليمات بعناية قبل محاولة تركيب أو تشغيل أو صيانة مروحة التهوية KDK. قد يؤدي عدم الالتزام بالتعليمات إلى إصابة الأفراد أو الإضرار بالملكات. في هذه الحالة، لن يسري ضمان المنتج على هذه الأضرار. يرجى الاحتفاظ بهذا الكتيب للرجوع إليه مستقبلاً.

安裝、使用和維護KDK換氣扇前，請仔細閱讀本說明書。不遵照此說明書進行操作有可能導致人員受傷和／或財產損失。如果發生以上情況，生產廠家將不對其負任何責任。請妥善保管好此說明書以備日後參考。

SYMBOL INSTRUCTIONS

EXPLICACION DE LOS SIMBOLOS

تعليمات الرموز

圖例說明

The following instructions should be strictly observed in order to prevent injury to the users and other people, or damage to property.

Las siguientes instrucciones deben respetarse escrupulosamente con el fin de evitar lesiones a los usuarios y otras personas, o daños a la propiedad.

يجب تطبيق التعليمات التالية بدقة للحيلولة دون إصابة المستخدمين وغيرهم، أو تعريض الممتلكات للضرر.

為避免給您和其他人造成傷害或財產損失，請務必遵守如下指示說明。

- The degrees of injury or damage that can be occurred when the instructions are ignored and if the product is not used properly have been classified and described by the following indications.

Los grados de lesión o daño que se puede se produjo cuando el se ignoran las instrucciones y si el producto no se utiliza correctamente se han clasificado y descrito por las siguientes indicaciones.

تم تصنيف ووصف درجات الإصابة أو الضرر التي قد تحدث عند تجاهل التعليمات وعدم استخدام المنتج كما ينبغي في الإشارات التالية.

沒有遵守指示說明或錯誤地使用時，所引起的危害或損傷的程度，用下列符號進行分類、說明。

 Warning Advertencia تحذير 警告	Those things shown in this column indicate that there is possibility of causing death or severe injury. Esas cosas que se muestran en esta columna indican que no hay posibilidad de causar la muerte o lesiones graves. تشير الرموز الموضحة في هذا العمود إلى احتمال التسبب في الوفاة أو في إصابة خطيرة. 本標誌所表示的內容為“可能造成人員重傷或死亡”。
 Caution Precaución تنبيه 注意	Those things shown in this column indicate that there is possibility of causing injury to the users or damage. Esas cosas que se muestran en esta columna indican que no hay posibilidad de causar un perjuicio a los usuarios o daños. تشير الرموز الموضحة في هذا العمود إلى احتمال التسبب في إصابة المستخدمين أو حدوث أضرار. 本標誌所表示的內容為“可能造成人員傷害和其他物品損害”。

- Types of instructions that should be observed have been classified and described by the following pictorial symbols

Tipos de instrucciones que deben ser observados se han clasificado y descrito por los siguientes

تم تصنيف وتوضيح أنواع التعليمات التي يجب الالتزام بها من خلال الرموز التصويرية التالية.

對務必遵守的內容和種類，用下列符號進行分類、說明。

	This symbol indicates the item is "PROHIBITED" to do. Este símbolo indica que el ítem es "PROHIBIDO" que hacer. يشير هذا الرمز إلى أن فعل هذا الأمر "محظور". 此標誌表示為“禁止”事項
	This symbol indicates the "COMPULSORY" item that must be followed without failure. Este símbolo indica la OBLIGATORIA "tema que debe ser seguido sin fallar. يشير هذا الرمز إلى أمر "إجباري" يجب القيام به دون تردد. 此標誌表示為“強制”事項

OPERATING SAFETY INSTRUCTIONS

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

إرشادات التشغيل والسلامة

操作注意事項



This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Este equipo no está pensado para ser usado por personas (incluyendo niños), con reducida capacidad mental, física o sensorial, o falta de experiencia y conocimiento, al menos que se les haya entrenado o estén bajo supervisión en cuanto a su uso, por alguien responsable.

Los niños deben ser supervisados, para asegurarse que ellos no jugarán con el equipo.

هذا الجهاز غير معد للاستخدام من قبل أشخاص (بما في ذلك الأطفال) ذوي إعاقة جسدية أو حسية أو عقلية، أو يفتقدون الخبرة أو المعرفة بمثل هذه الأجهزة، إلا إذا تم الإشراف عليهم وإعطائهم التعليمات التي تتعلق باستعمال الجهاز من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم. يجب مراقبة الأطفال لضمان عدم عبثهم بالجهاز.

本產品不適合有殘障、智障或精神障礙的人士，或缺乏經驗、常識者(包括兒童)維護使用，除非在監護人的看護或指導下使用。應確保兒童不要把本產品當作玩具玩。



Warning
Advertencia

تحذير
警告



Do not disassemble the unit for reconstruction. It may cause fire or electric shock. Repairing should be serviced by authorized service center.

No desarme la unidad para la reconstrucción. Puede ocasionar un incendio o una descarga eléctrica. Reparación deben ser revisados por galope de servicio autorizado.

لا تقم بتفكيك الوحدة من أجل إعادة تركيبها. قد يؤدي ذلك إلى حدوث حريق أو صدمة كهربائية. يجب توفير الصيانة من قبل مركز خدمة معتمد.

禁止拆開本產品進行改造。

否則可能導致火災或觸電。

修理時必須到指定的維修店進行修理。



Make sure that its power switch is set to "OFF" before you touch this product. Otherwise, an electric shock may occur.

Asegúrese de que el interruptor de alimentación está ajustado en "OFF" antes de tocar este producto. De lo contrario, una descarga eléctrica puede ocurrir.

تحقق من ضبط مفتاح الطاقة على وضع إيقاف التشغيل (OFF) قبل لمس هذا المنتج. وإلا فقد تحدث صدمة كهربائية.

在接觸本產品時，必須確保連接本產品的電源開關處於斷開狀態。否則可能會觸電。



Do not spray or clean this product directly with water or other liquid: Otherwise, a short circuit or an electric shock may occur.

No rocíe o limpie este producto directamente con el agua o líquido otros. De lo contrario, un cortocircuito o una descarga eléctrica puede ocurrir.

لا تقم بتطهير أو رش هذا المنتج مباشرة بالماء أو أي سوائل أخرى. وإلا فقد يؤدي ذلك لحدوث قصر في الدارة الكهربائية أو صدمة كهربائية.

禁止用水及其他液體直接噴射，清潔本產品。

否則可能會引起短路或觸電。



Do not switch this product on or off in case of gas leakage: Otherwise, the electric spark may result in an explosion.

No encienda o apague este producto en caso de existir un escape de gas; De lo contrario, una chispa eléctrica podría provocar una explosión.

لا تقم بتشغيل أو إيقاف تشغيل هذا المنتج في حالة تسرب الغاز. وإلا فقد تتسبب الشرارة الكهربائية في حدوث انفجار.

當發生煤氣洩漏時，禁止開、關本產品。否則可能會產生電火花而引起爆炸。



Caution
Precaución

تنبيه
注意



This product must be properly and reliably grounded.

Este producto debe estar debidamente fundamentada fiable.

يجب وضع هذا المنتج بشكل سليم وموثوق.

本產品必須適當地、可靠地接地。



Do not immerse blade or other resin parts in hot water over 60 °C.

No sumerja la hoja o de otras partes de resina en el agua caliente sobre 60 °C.

لا تغمس الشفرة أو المكونات الراتنجية الأخرى في ماء ساخن تتعدى حرارته 60 درجة مئوية.

扇葉等塑膠零件不能用高於60°C的熱水浸洗。



Do not allow water to contact electrical part such as motors or switches.

No permita que el agua en contacto con partes eléctricas tales como motores o interruptores.

لا تسمح بلامسة الماء للمكونات الكهربائية مثل المحركات والمفاتيح.

電動馬達或開關制等電氣元件絕對不能被水接觸。



When this product no longer be used. it must not be left in place but removed to prevent it from possibly dropping.

Cuando este producto ya no se utiliza, no debe dejarse en su lugar pero se quitó para evitar que posiblemente disminuyendo.

عند التوقف عن استعمال هذا المنتج، يجب عدم تركه في مكانه، وإزالته لتفادي احتمال سقوطه.

爲了避免在萬一的情況下產品掉落，長期不使用本產品時，不得放置不管，而應予以拆除。



Do not use petrol, benzene, thinner or any other such chemicals for cleaning the ventilation fan.

No utilice gasolina, benceno, disolvente u otros productos químicos como para la limpieza del ventilador.

لا تستعمل البترول أو البنزين أو مخفف الدهان أو أي مواد كيميائية مشابهة لتنظيف مروحة التهوية.

千萬不要用汽油、苯、溶劑或任何類的化學物清洗這換氣扇。



Use this product at the rated voltage and frequency indicated on the name plate.

Use este producto con el voltaje y la frecuencia especificadas en la placa.

استخدم هذا المنتج على مستوى الفولتية والتردد المحددين على لوحة الاسم.

按照銘牌上的額定電壓和頻率使用本產品。

OPERATING SAFETY INSTRUCTIONS (CONTINUED) (ارشادات التشغيل والسلامة) (تابع) INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD (continuación) 操作注意事項(續)



Caution
Precaución

تنبيه
注意



If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or similarly qualified person in order to avoid a hazard.

Si el cable de alimentación está dañado, éste debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o persona igualmente calificada a fin de evitar un peligro.

إذا تعرض سلك التيار للتلف، فيجب استبداله من قبل المصنع، أو وكيل الخدمة، أو شخص مؤهل لتجنب التعرض لأي خطر.

如果電源線損壞，爲了避免危險，必須由制造商或其維修部的專業人員進行更換。



This fan must be installed by qualified technician. Otherwise, it is possible to drop down.

Este ventilador debe ser instalado por personal técnico cualificado. De lo contrario, es posible que bajar.

يجب تركيب هذه المروحة من قبل فني متخصص، وإلا فإنها قد تقع.

此換氣扇必須由有資格之專業人員進行安裝。否則可能會導致產品脫落而發生危險。

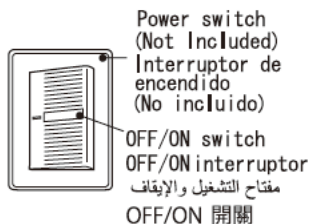
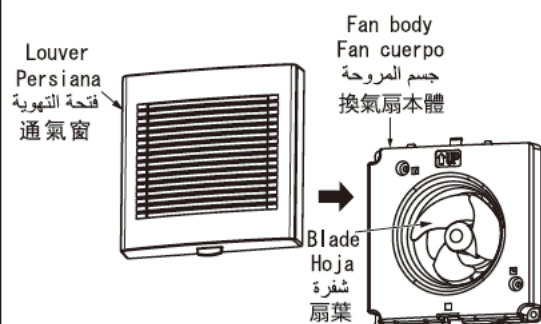
OPERATION FUNCIONAMIENTO

التشغيل 操作方法

When feeling cold by ventilation, turn off power switch.
Cuando sensación de frío por la ventilación, apague el interruptor de alimentación.

عند الشعور بالبرد نتيجة التهوية، قم بإيقاف التشغيل.

當感到寒冷的通風，關閉電源開關。



مفتاح الطاقة
(غير ملحق)
開關 (不包括)

	OFF/ON switch	OFF/ON interruptor	مفتاح التشغيل / 開 / 關 / إيقاف
Ventilation / تهوية / 通風	ON	ON	تشغيل / 開
Stop / توقف / 停止	OFF	OFF	إيقاف / 關

MAINTENANCE MANTENIMIENTO

الصيانة 保養方法



Caution
Precaución

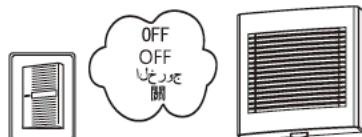
تنبيه
注意



Disconnect the power supply until blade is stationary before cleaning and maintenance.
Desconecte la fuente de alimentación hasta que al aspa se detenga antes de limpiar y dar mantenimiento.

قم بالفصل من التيار حتى تتوقف الشفرة عن الدوران قبل القيام بالتنظيف والصيانة.

在清洗保養前請確保斷開電源且扇葉停止轉動。



Never use petrol, benzene, thinner or any other such chemicals for cleaning the ventilating fan.
Nunca utilice gasolina, benceno, disolvente o cualquier otro productos químicos para limpiar el ventilador.

لا تستعمل البترول أو البنزين أو مخفف الدهان أو أي مواد كيميائية مشابهة لتنظيف مروحة التهوية.

切勿使用汽油，苯，稀釋劑或任何其他這些化學品清洗換氣扇。



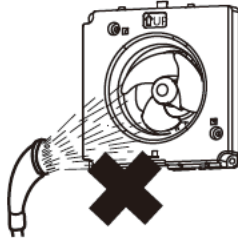


Caution
Precaución

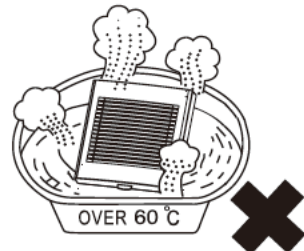
تنبيه
注意



Do not allow water to contact electrical part such as motors.
No permita que el agua en contacto con la parte eléctrica como los motores.
لا تسمح بلامسة الماء للمكونات الكهربائية مثل المحركات.
不要讓水接觸電器部分，如電動機。



Do not immerse blade or other resin parts in hot water over 60°C.
No sumerja la hoja o de otras partes de resina en el agua caliente sobre 60° C.
لا تغمس الشفرة أو المكونات الراتنجية الأخرى في ماء ساخن تتعدى حرارته 60 درجة مئوية.
扇葉等塑膠零件不能用高於60°C的熱水浸洗。



Do not take out the blade for cleaning.
No saque la hoja de limpieza.
لا تزل الشفرة من أجل التنظيف.
不要取出扇葉進行清潔



Wear plastic gloves during cleaning may avoid accidents.
Use guantes de plástico durante la limpieza puede evitar accidentes.
ارتد القفازات أثناء التنظيف لتفادي الحوادث.
為避免意外發生，清潔時請戴上膠手套

Once every one month
Una vez que todos meses
مرة واحدة كل شهر
每隔一個月

Clean the louver surface with a soft dry cloth.
Limpie la superficie de rejilla con un paño seco.
نظف سطح فتحة التهوية بقطعة قماش ناعمة وجافة.
通氣窗表面清潔用柔軟的乾布。

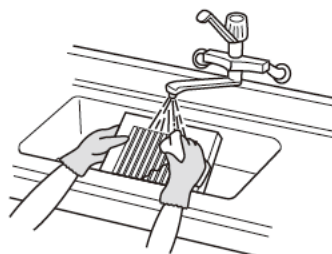
Once every three months
Una vez cada tres meses
مرة واحدة كل ثلاثة أشهر
每隔三個月

Clean the dirt from louver, fan body and blade as shown below.
Limpie la suciedad de las persianas, ventilador de cuerpo y de la hoja como se muestra a continuación.
نظف الأوساخ من فتحة التهوية، وجسم المروحة، والشفرة كموضح أدناه.
如下圖所示，清潔通氣窗，扇葉和換氣扇本體

- ① Remove the louver as shown in the figure.
Retire la rejilla como se muestra en la figura.
أزل فتحة التهوية كما هو موضح في الشكل.
如下圖所示，拆下通氣窗



- ② Rinse the louver with water, and then dry it with a soft dry cloth or leave it air dry.
Enjuague la rejilla con agua, y luego séquelo con un paño suave y seco o lo dejas secar al aire.
اشطف فتحة التهوية بالماء ثم جففها بقطعة قماش ناعمة وجافة، أو اتركها لتجف في الهواء.
用水沖洗通氣窗後，用柔軟的乾布擦幹淨或自然晾乾



- ③ Wipe the dust off the fan body with a soft cloth.
Finally, replace the louver.
Limpe el polvo del cuerpo del ventilador con un paño suave.
Por último, vuelva a colocar la rejilla.

امسح الغبار عن جسم المروحة بقطعة قماش ناعمة.
وأخيراً، أعد فتحة التهوية إلى مكانها.

使用軟布擦掉換氣扇本體上的汙物。然後重新裝上換氣窗

- ④ After cleaning, replace the louver as shown in the figure.

- 1) Hang the louver on the hook and projections.
2) The louver should be completely cover the fan body.

Después de la limpieza, vuelva a colocar la rejilla como se muestra en la figura.

- 1) Cuelgue la persiana en el gancho y las proyecciones.
2) La persiana se cubren completamente el cuerpo del ventilador.

بعد التنظيف، أعد فتحة التهوية إلى مكانها كما هو موضح في الشكل.

1. قم بتعليق فتحة التهوية على الخطاف والإسقاط.

2. يجب أن تغطي فتحة التهوية جسم المروحة تماماً.

清洗後，按照下圖所示安裝通氣窗。

1) 將通氣窗掛于換氣扇本體的掛鉤上

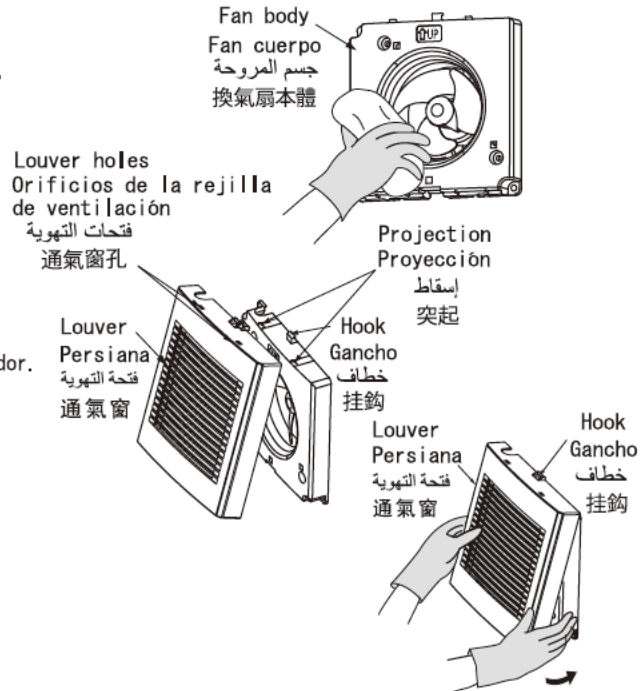
2) 安裝好通氣窗

After finishing maintenance, turn on the power switch.

Después de terminar el mantenimiento, encienda el interruptor de encendido.

بعد الانتهاء من الصيانة، قم بتشغيل الجهاز.

維修完成後，打開電源開關。



SPECIFICATION
ESPECIFICACIONES

المواصفات
規格

Model Modelo الموديل 型號	Air Direction Dirección del aire اتجاه الهواء 氣流方向	Voltage Voltaje عدد الفولتية 電壓 [V]	Frequency Frecuencia التردد 頻率 [Hz]	Power Consumption Consumo de energía استهلاك الطاقة 耗電量 [W]	Air Volume Volumen de Aire حجم الهواء 風量 [m³/h]	Noise Ruido ضجيج 噪音 [dB (A)]	Net Weight Peso Neto الوزن الصافي 淨重 [kg]
10EGKA	Exhaust	220	50	5.5	75	33.0	1.2
		230	50	5.9	76	33.0	
		240	50	6.4	76	33.0	
		220	60	4.4	80	34.0	
		230	60	4.5	82	34.0	
10EGKA 10EGKA12	Exhaust	110	50	3.1	75	30.0	1.2
		110	60	4.4	79	34.0	
		120	60	5.2	82	34.0	
		127	60	5.5	85	34.0	
15EGKA	Exhaust	220	50	6.2	160	34.0	1.5
		230	50	6.6	163	35.0	
		240	50	6.9	163	35.0	
		220	60	8.5	180	38.0	
		230	60	9.3	180	38.0	
15EGKA 15EGKA12	Exhaust	110	50	5.1	145	34.5	1.5
		110	60	7.0	170	36.5	
		120	60	8.1	180	38.0	
		127	60	8.8	185	38.5	

Insulation Class E IP code : IPX4 (Outside)

Aislamiento Clase E IP código: IPX4 (fuera)

رمز الملكية الفكرية للعزل من فئة IPX4: E (خارجي)

E級絕緣 IP號碼: IPX4 (外牆)

Climate class : T

Clase climática : T

فئة المناخ: T
氣候類: T

Type of Insulation : Functional Insulation

Tipo de Aislamiento Aislamiento: funcional

نوع العزل: عزل وظيفي

絕緣種類: 機能絕緣

KDK Company, Division of PES

Head Office : 4017, Takaki-cho, Kasugai, Aichi, Japan